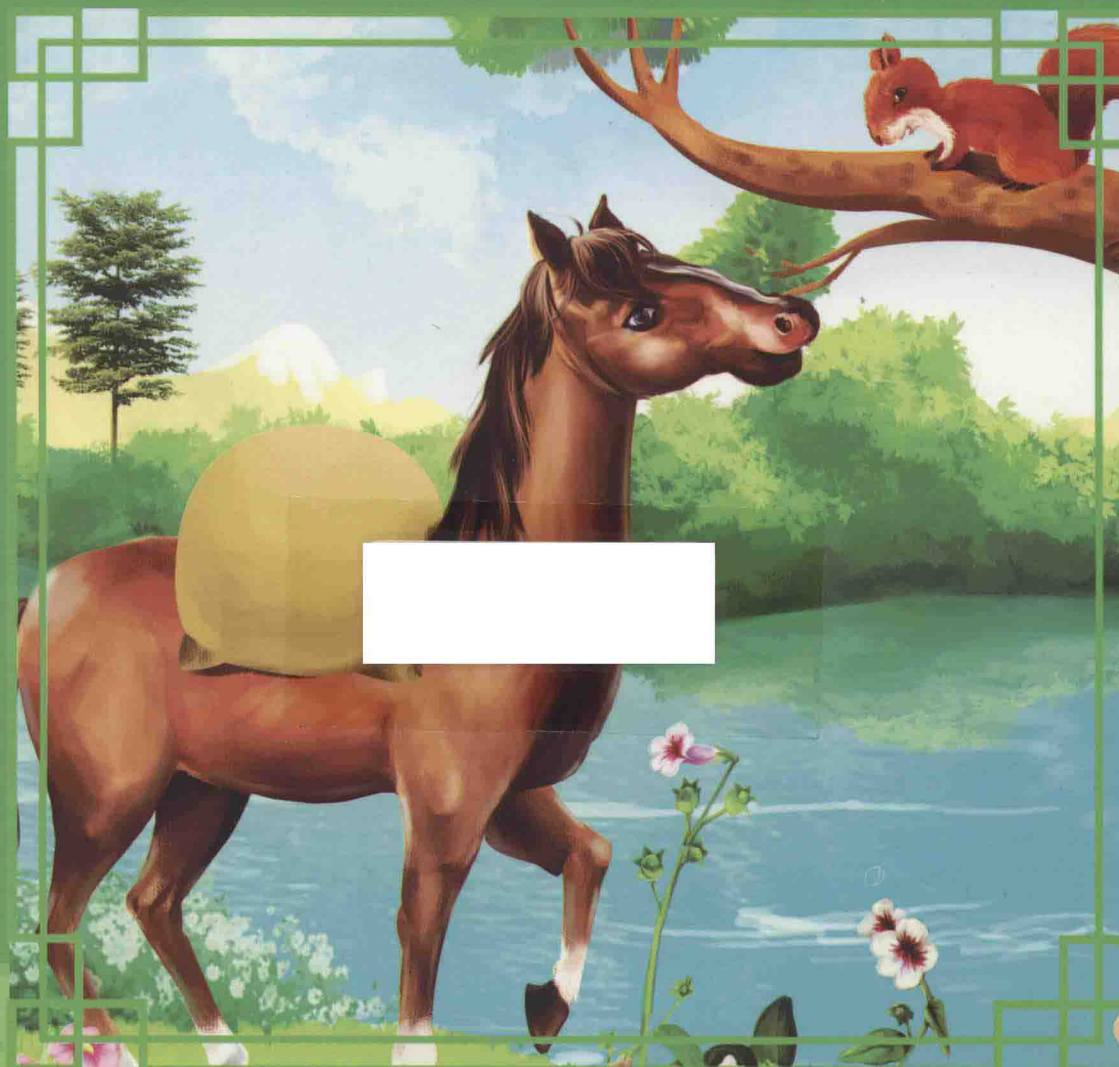


ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

LITTLE FOAL CROSSES THE RIVER

· 小 马 过 河 ·



童话故事

中华传统经典故事绘本
附中文拼音



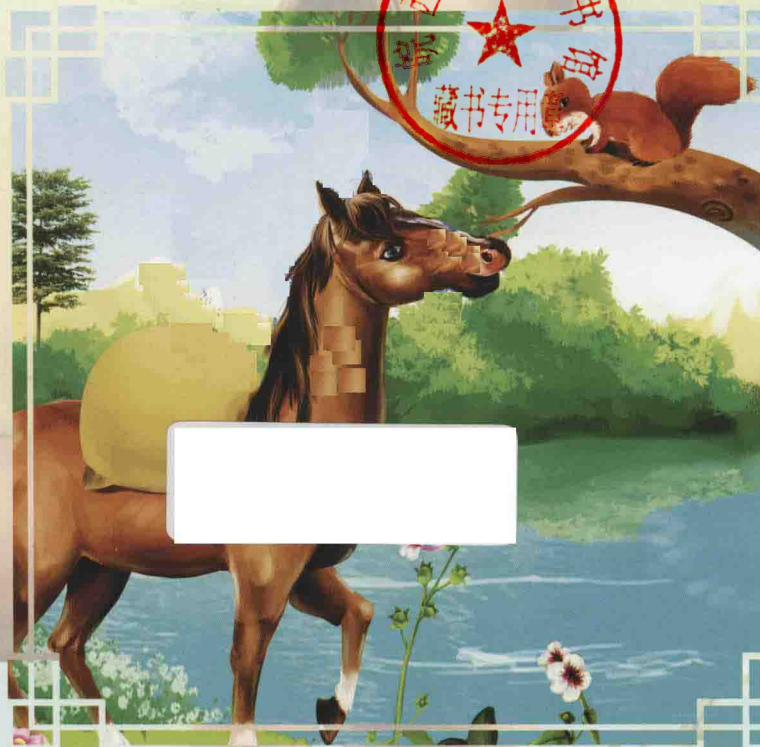
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

LITTLE FOAL CROSSES THE RIVER

· 小 马 过 河 ·

Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

小马过河: 汉英对照 / 杨莹莹主编; 刘浚译. — 北京: 五洲传播出版社, 2013.11

(中华传统经典故事绘本·童话故事篇)

ISBN 978-7-5085-2660-7

I . ①小… II . ①杨… ②刘… III . ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV . ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 271301 号

策 划: 荆孝敏 段仁国

编 写: 杨莹莹

翻 译: 刘 浚

特约译审: Mark Ray (澳大利亚)

绘 画: 花木马工作室

责任编辑: 王 莉

装帧设计: 李成龙 郭 宁



小马过河

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码: 100088

发行电话: 010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位: 北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2660-7

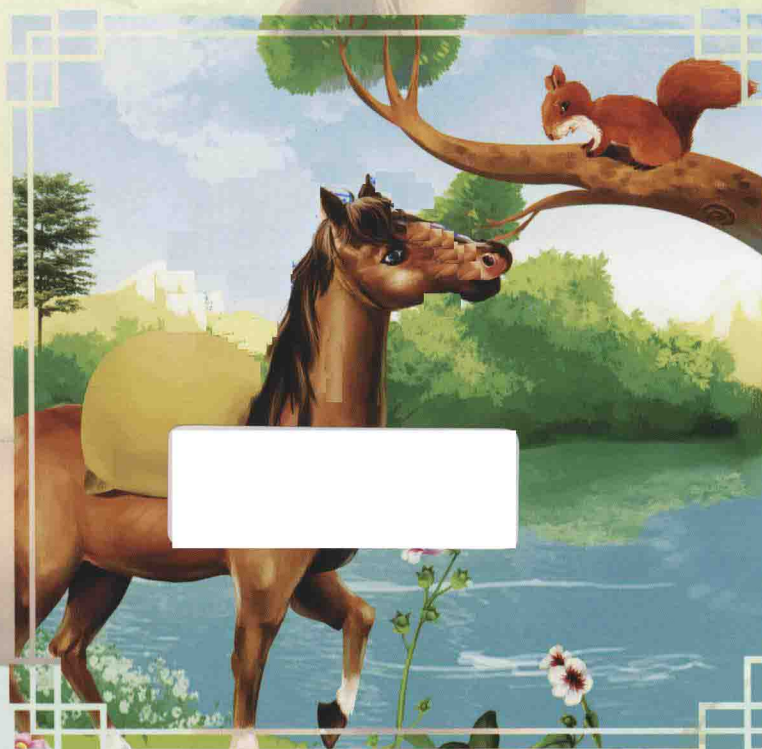
定 价: 19.80 元

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

LITTLE FOAL CROSSES THE RIVER

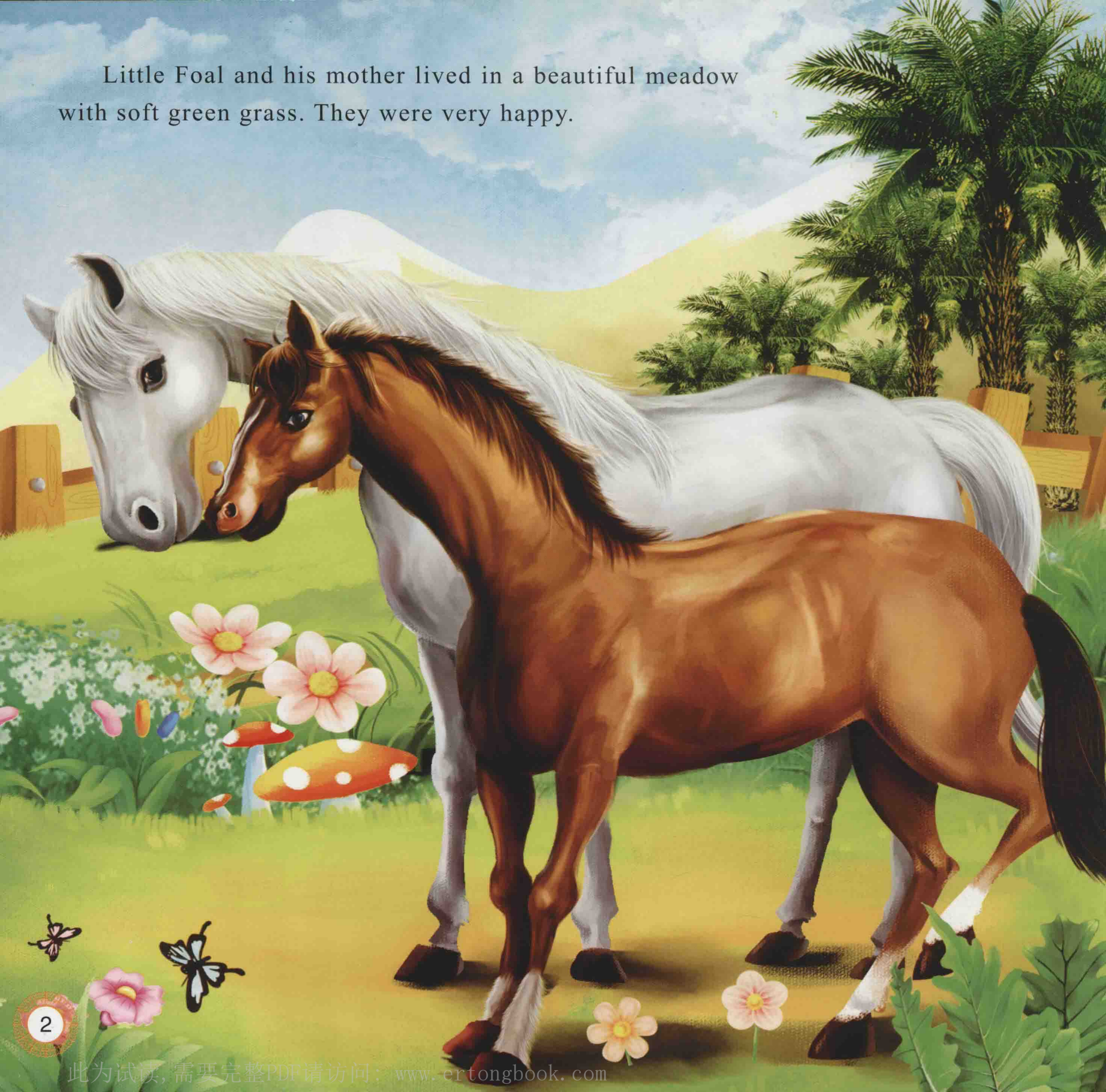
· 小马过河 ·

Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Ray



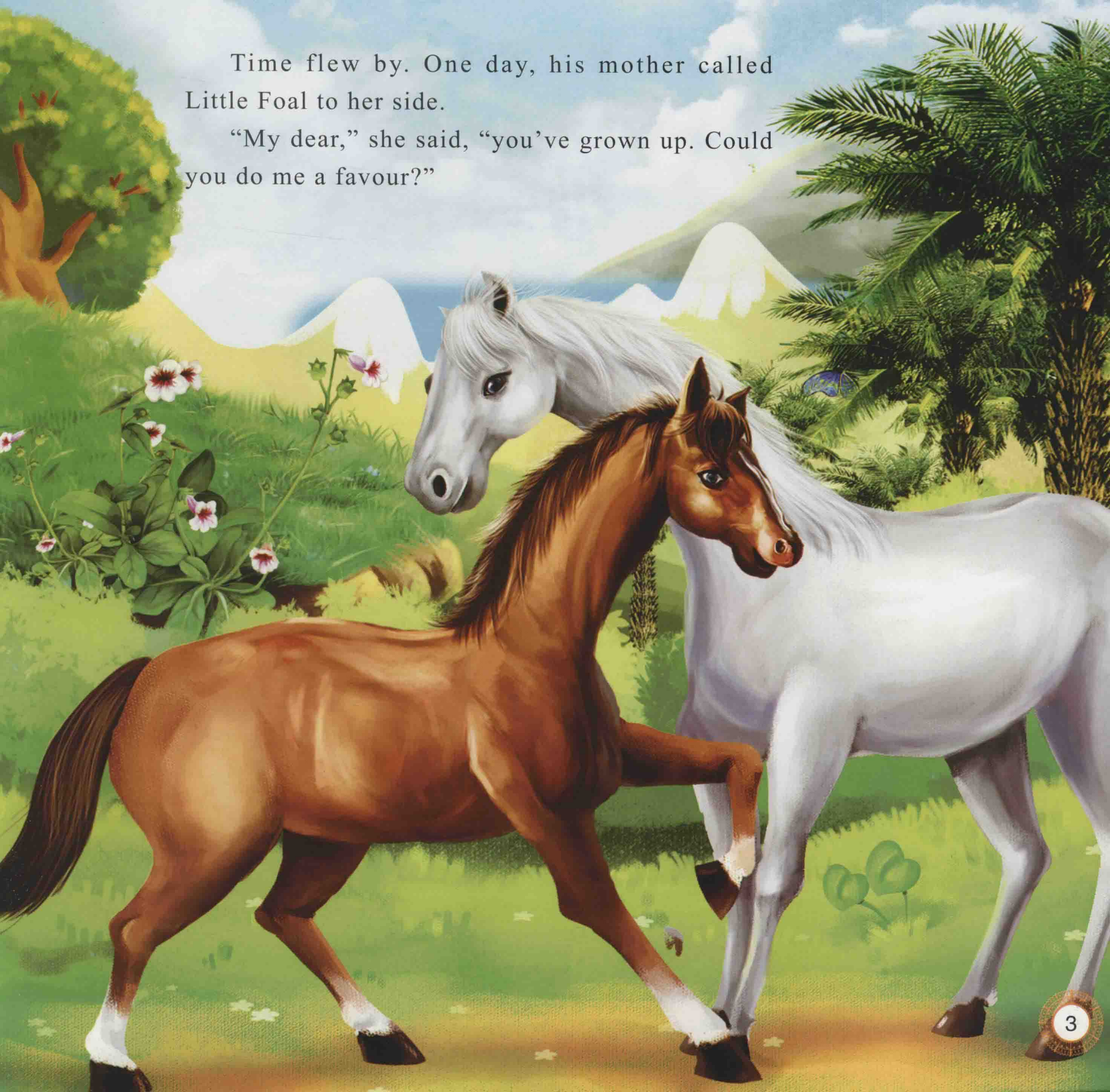
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

Little Foal and his mother lived in a beautiful meadow
with soft green grass. They were very happy.



Time flew by. One day, his mother called Little Foal to her side.

“My dear,” she said, “you’ve grown up. Could you do me a favour?”

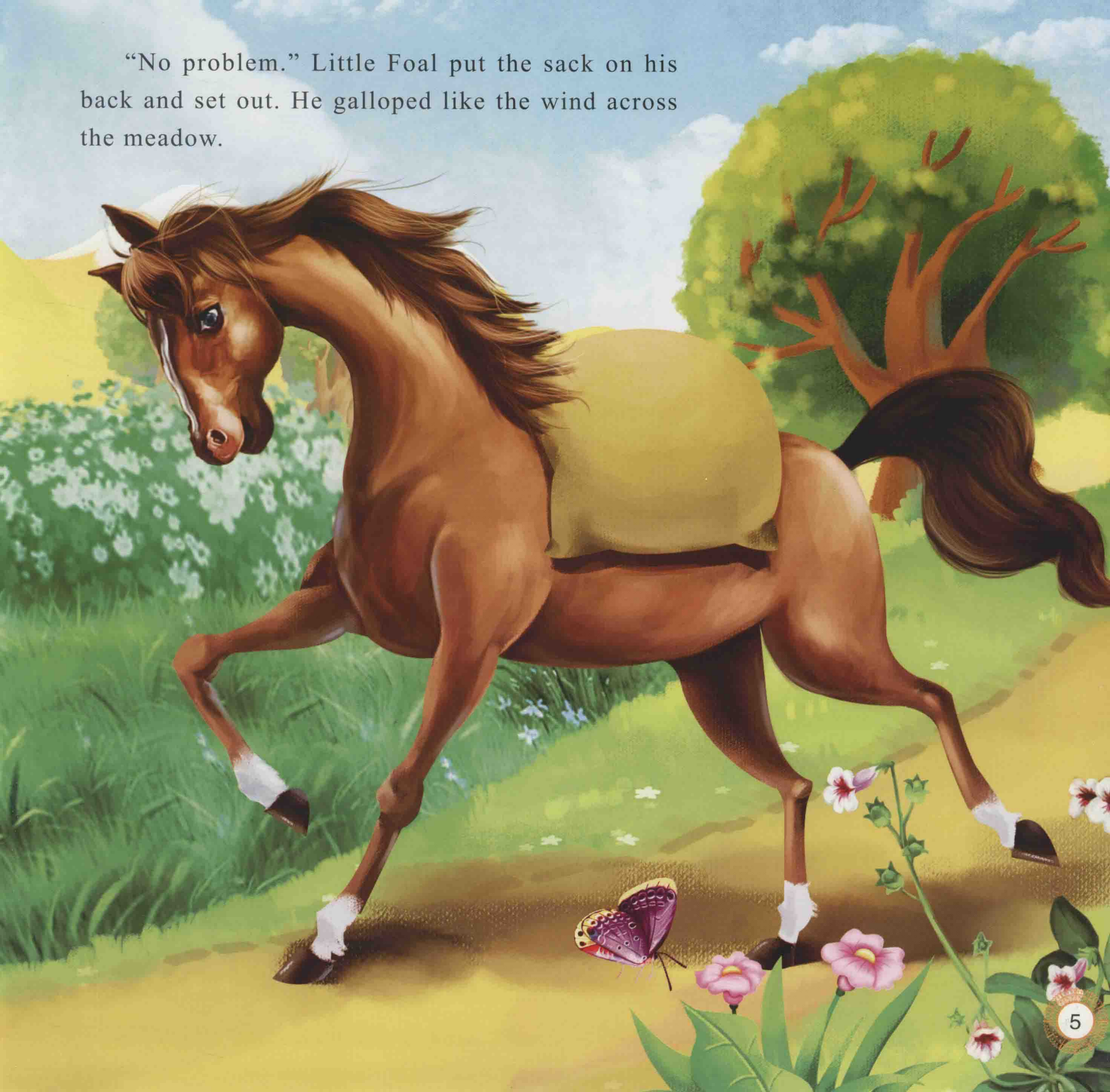


“Sure! Wonderful!” said Little Foal, jumping up and down. “What can I do for you?”

“Carry this sack of grain across the river to the village,” his mother said.

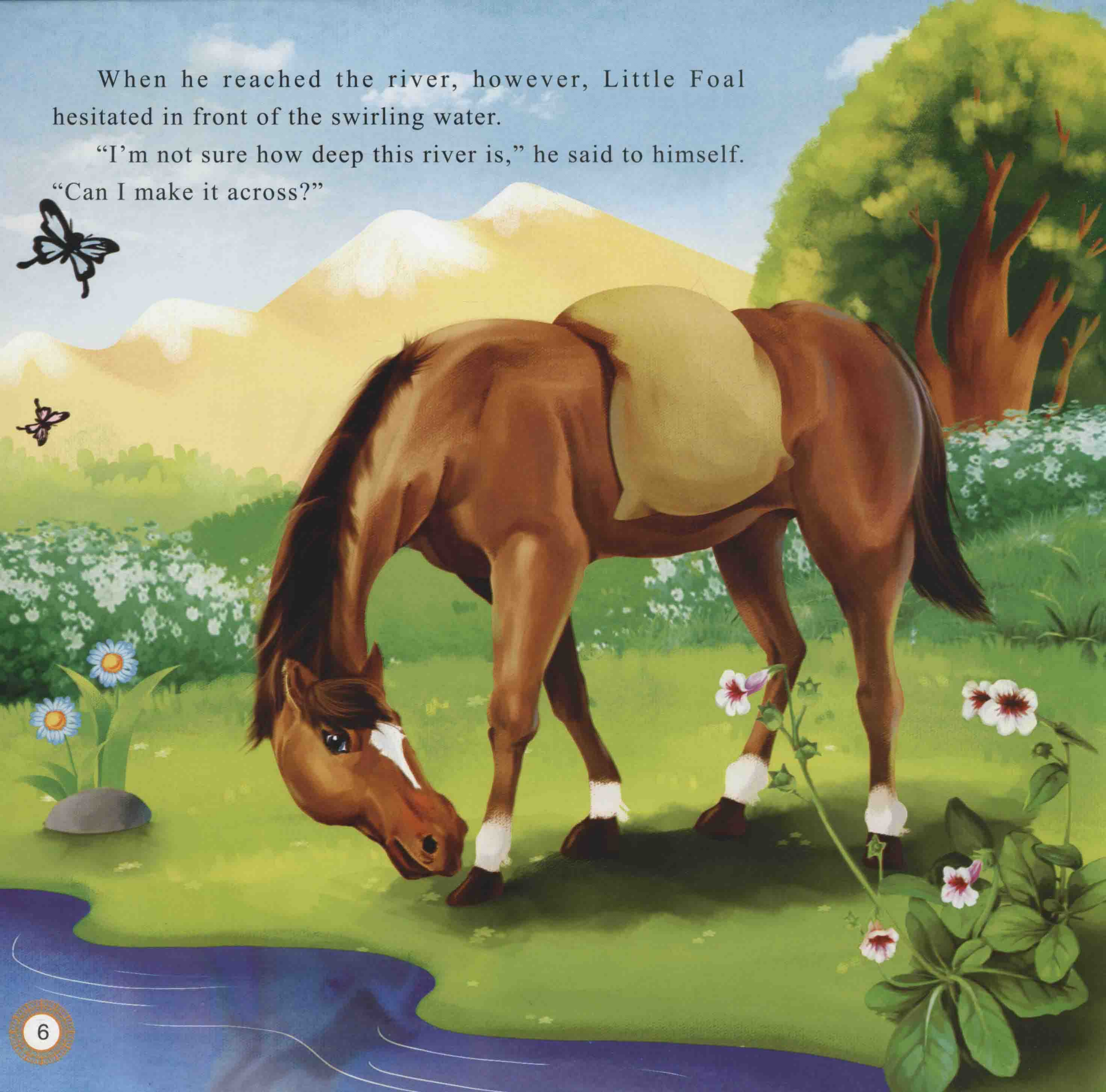


“No problem.” Little Foal put the sack on his back and set out. He galloped like the wind across the meadow.

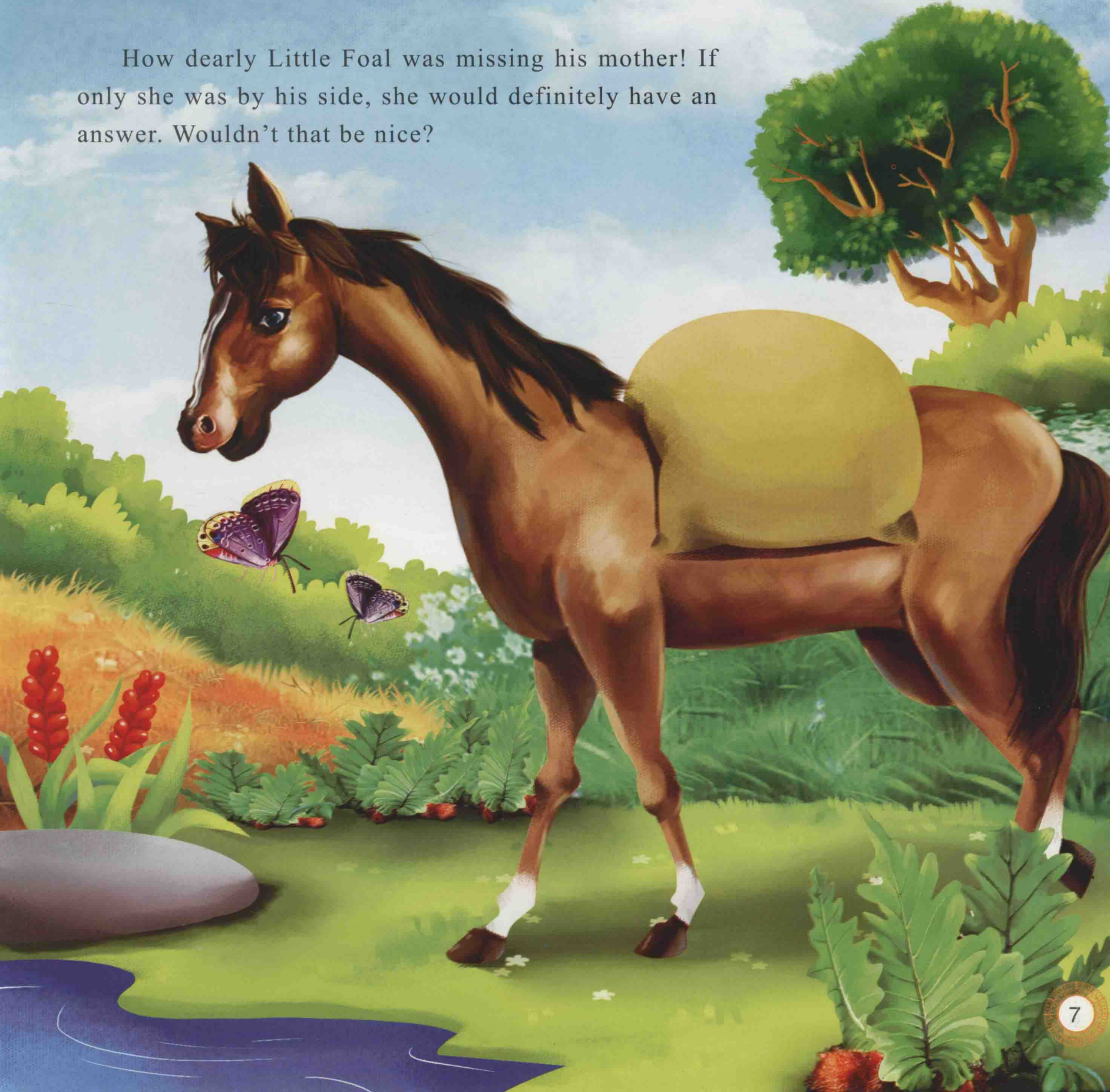


When he reached the river, however, Little Foal hesitated in front of the swirling water.

“I’m not sure how deep this river is,” he said to himself.
“Can I make it across?”



How dearly Little Foal was missing his mother! If only she was by his side, she would definitely have an answer. Wouldn't that be nice?



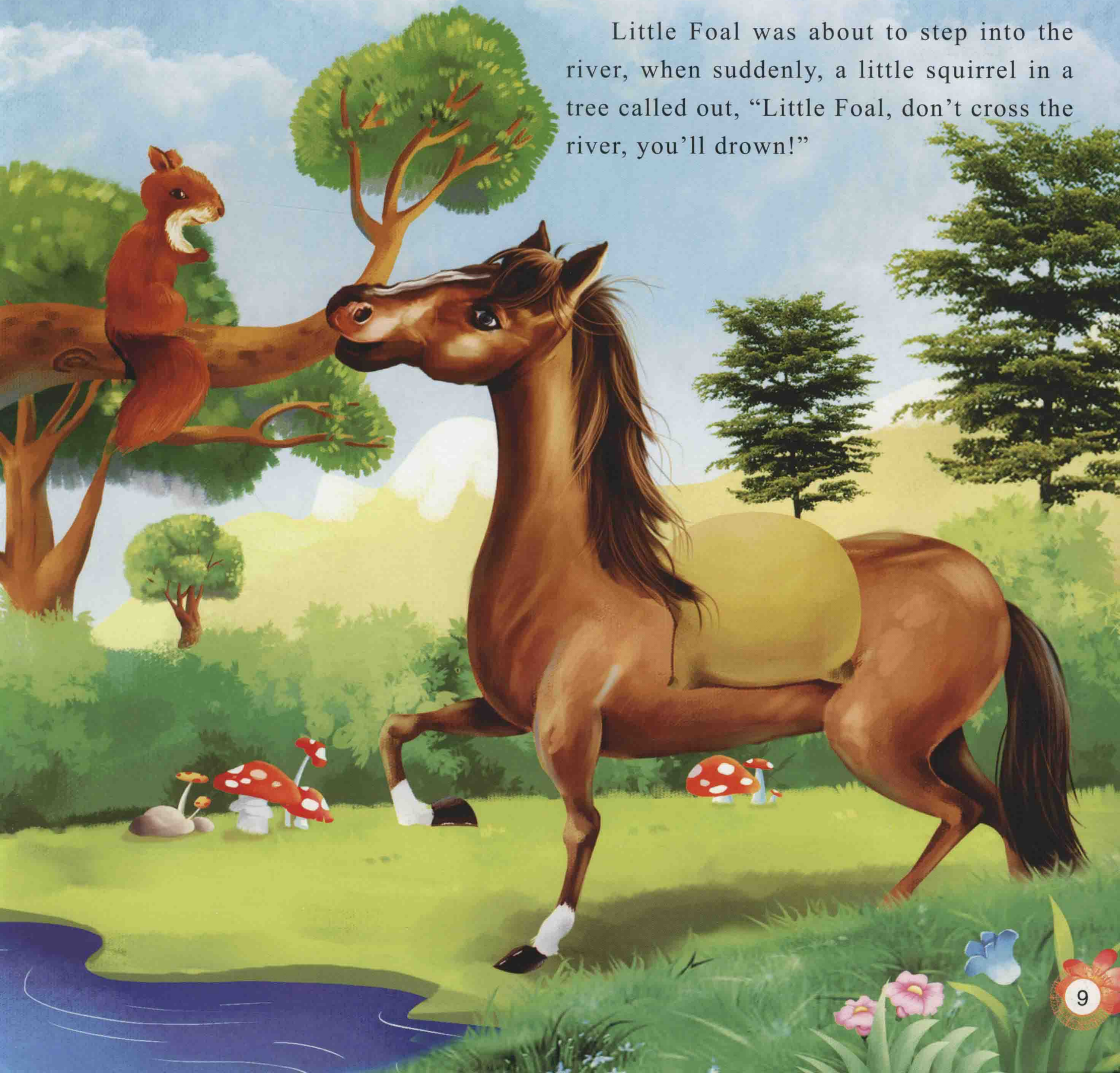
Little Foal spotted Uncle Ox and went over to him.

“Uncle Ox, please tell me, can I cross the river?” he asked.

“The water is very shallow,” Uncle Ox replied. “It’s just over your ankle. Yes, you can cross it.”

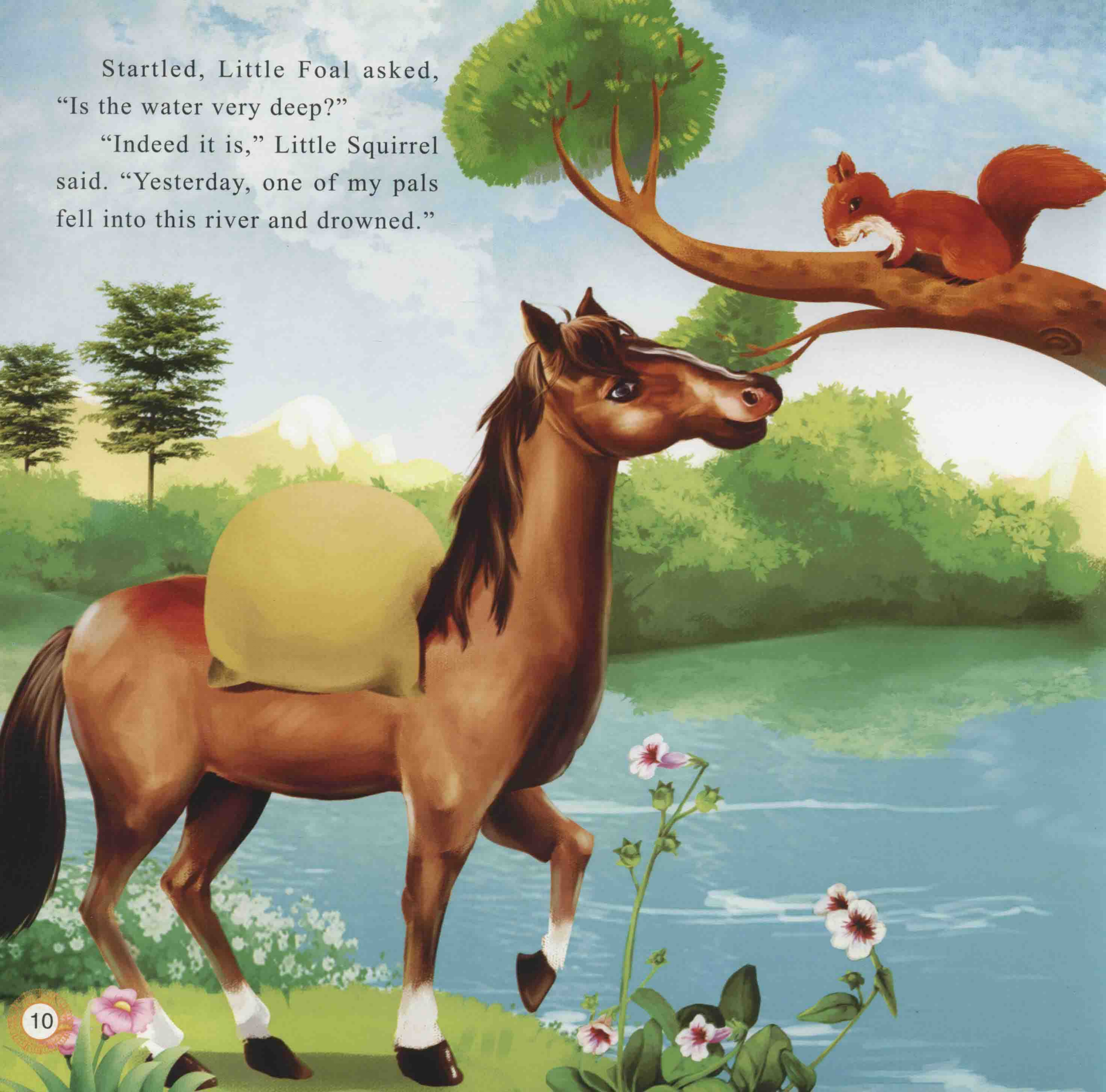


Little Foal was about to step into the river, when suddenly, a little squirrel in a tree called out, "Little Foal, don't cross the river, you'll drown!"



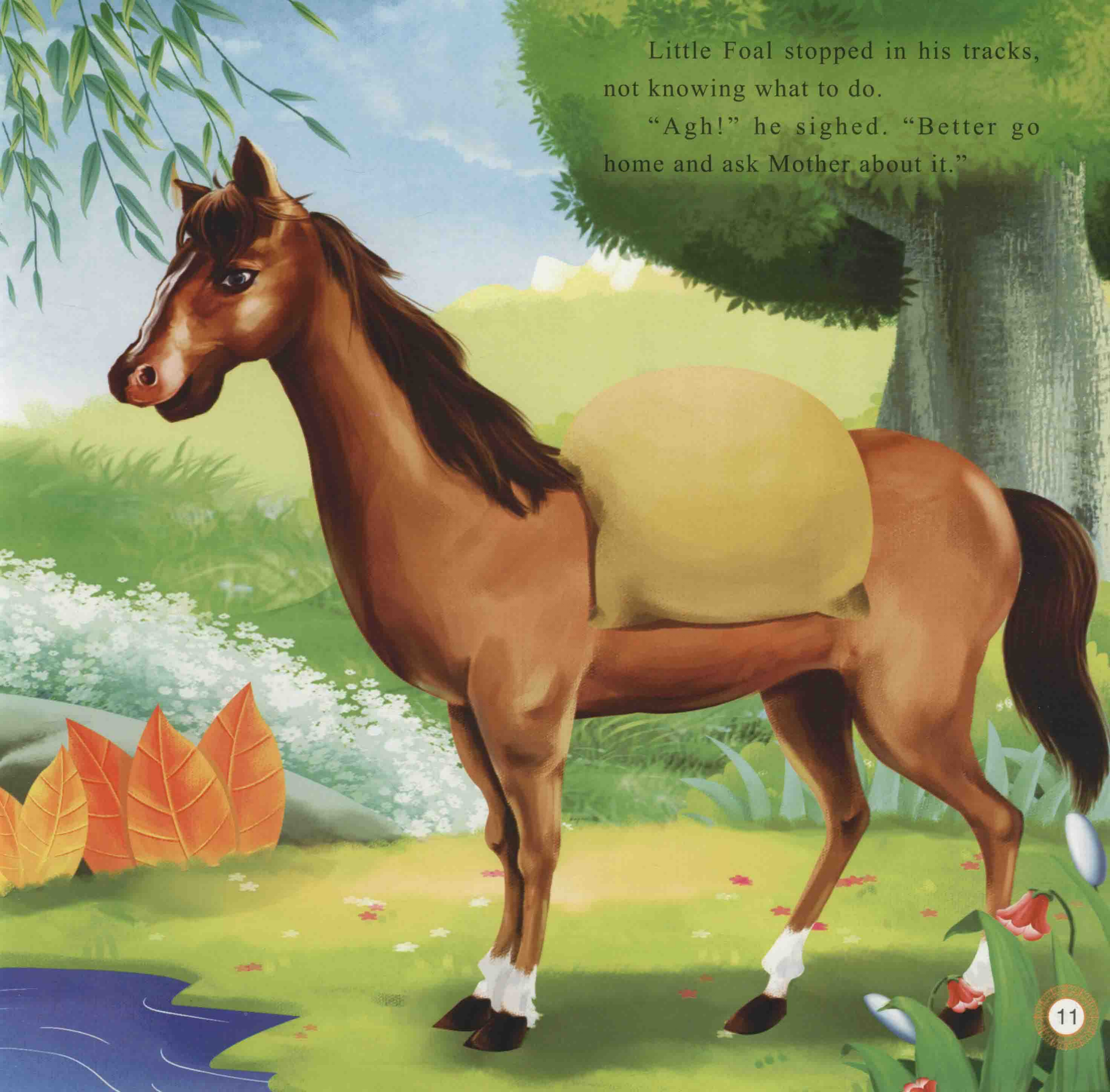
Startled, Little Foal asked,
“Is the water very deep?”

“Indeed it is,” Little Squirrel
said. “Yesterday, one of my pals
fell into this river and drowned.”



Little Foal stopped in his tracks,
not knowing what to do.

“Agh!” he sighed. “Better go
home and ask Mother about it.”

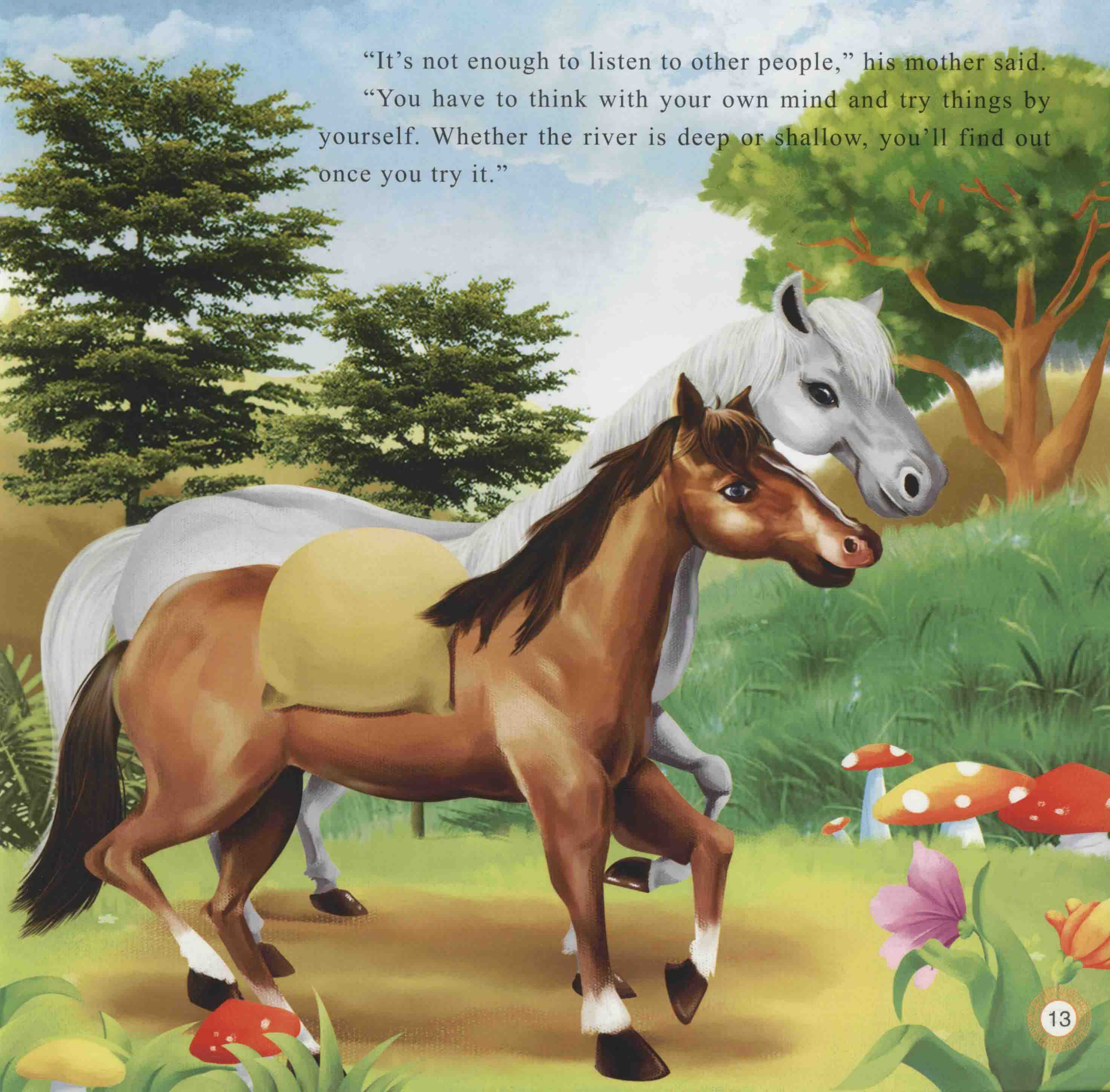


Little Foal trotted home and asked his mother, “Uncle Ox said the river was shallow, but Little Squirrel said it was deep. Can I cross the river or not?”



“It’s not enough to listen to other people,” his mother said.

“You have to think with your own mind and try things by yourself. Whether the river is deep or shallow, you’ll find out once you try it.”



Once again Little Foal stood on the riverbank and prepared to cross over.

“Little Foal,” called out Little Squirrel, “are you out of your mind?”

“Just let me try,” Little Foal replied.

